УДК 615.1

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОРГОВЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

Сафиуллина З.Р., Мнушко З. Н., Тиманюк И.В.
Национальный фармацевтический университет, г. Харьков
mnuchko.nfau@gmail.com

У статті розглянута проблема медичних і/або фармацевтичних помилок, викликаних схожістю за написанням або звучанням найменувань ЛП. Наведено плідний досвід роботи Фармакопеї США по забезпеченню безпеки пацієнтів завдяки знанню і настороженості лікарів і фармацевтів у відношенні ЛП, найменування яких схожі за звучанням або написанням. Складено короткий перелік ЛП з асортименту вітчизняних аптек, найменування яких можуть призвести до помилок медиків і фармацевтів.

В повседневной деятельности часть ошибок провизоров связана с неправильным прочтением рецептов врачей в результате созвучия или похожего написания наименований лекарственных препаратов, схожести упаковок ЛП.

Важным аспектом в предупреждении врачебных и/или фармацевтических ошибок является наличие знаний о существовании этой проблемы у персонала медицинских и аптечных учреждений. Особенно актуальным является вопрос для фармацевтических компаний при создании торговых названий ЛП в плане тестирования проектов названий для исключения потенциальной опасности ошибочного использования ЛП.

Например, есть ли разница между Losec® (омепразол) и Lasix™ (фуросемид). Один из них – ингибитор протонной помпы, использующийся для лечения пептической язвы желудка, а второй – диуретик, предназначенный для терапии артериальной гипертензии. Два совершенно разных препарата, но когда врачи пишут эти названия от руки или в аптеке производят заказ лекарственного средства по телефону, существует возможность возникновения ошибки

вследствие созвучности этих названий или их похожего написания. Это, в свою очередь, может привести к непоправимым последствиям для пациента.

После того, как случаи ошибочного визуального или аудиального распознания названия были зафиксированы, Управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными средствами США (Food and Drug Administration – FDA) приняло решение об инициации замены торгового названия Losec®, «AstraZeneca» – производитель этого препарата сменила название препарата на Prilosec.

Однако вскоре была опубликована информация о случае ошибочного лечения пациента с пептической язвой желудка антидепрессантом Prozac®/Прозак® (флуоксетин). Причиной этой ошибки послужила схожесть в написании: фармацевт прочитал в рецепте вместо Prilosec – Prozac. Исследователи пришли к выводу, что единственным способом избежать подобных ошибок в будущем в случае с Prilosec может стать использование при назначении названия его действующего вещества – омепразола. Этот пример иллюстрирует те проблемы, с которыми сегодня сталкиваются фармацевтические компании и маркетинговые агентства при создании торговых названий [1, 2].

По информации Фармакопеи США (U.S. Pharmacopeia), трехлетние исследования показали, что наиболее часто с другими препаратами путают антибиотик Cefazolin. Исследователи выяснили, что его путают с 15 другими средствами, в основном противомикробными, в т.ч. с Cephalexin, Ceftriaxon, Cefoxin и Cefotaxime. Среди других «путаных» названий – Navane (антипсихотик) и Norvask (гипотензивное средство); Celexa (антидепрессант) и Cerebyx (противосудорожное средство); Lamictal (противоэпилептическое средство) и Lamisil (противогрибковый препарат); антибиотик Cedax и антисептик Cidex; антиинфекционный препарат Zyvox и Zovirax для лечения герпеса. Известен случай, когда рецепт на гипохолестеринемический препарат был выписан педиатром. Фармацевт понял, что это ошибка, т.к. такого просто не может быть. Список примеров можно продолжать бесконечно долго [3].

За 5 лет (1995-2000 гг.) Фармакопея США сформировала список, содержащий более 1000 пар наименований ЛП, сходных по написанию или звучанию.

Ключевое значение для предупреждения медицинских и/или фармацевтических ошибок имеет наличие знаний о существовании этой проблемы у персонала аптечных учреждений.

В 2001 г Фармакопея США запустила новую комплексную программу MEDMARX – цель, которой анализировать сведения, поступающие из медицинских учреждений об ошибках, связанных с применением ЛП и их побочными действиями.

В отчетах MEDMARX за 2006 г. список сходных по написанию и звучанию наименований лекарственных препаратов, с которыми были связаны ошибки применения ЛП, включал 1470 наименований ЛП, а в 2008 г. — уже 3170 ЛП.

В 2008 г. Фармакопея США передала программу MEDMARX в некоммерческую профессиональную организацию Quantros. Quantros является ведущим поставщиком программного обеспечения и организации на его основе современных систем качества медицинской помощи и обеспечения безопасности пациентов для 1800 частных медицинских организаций США.

Фармакопея США успешно сотрудничает с Институтом безопасной практики применения лекарств (Institute for Safe Medication Practices). Выявленное большое количество пар ЛП, сходных по написанию или звучанию, представляющих потенциальную опасность или ставших причиной реальных медицинских ошибок, стимулировало интерес фармацевтических компаний к проведению предварительного тестирования проектов названий на потенциальную опасность. Возможность такого тестирования предоставляет специализированное подразделение вышеназванного института.

Сначала отсеивают самые неудачные названия ЛП, а затем названия ЛП пишут врачи от руки (6 – 8 вариантов) почерка. Это рассылается фармацевтам, медсестрам и врачам, чтобы они рассмотрели все версии и оценили воз-

можность перепутывания с другими препаратами. Затем составляют список и указывают, насколько опасны, могут быть ошибки. Не похожи ли названия ЛП, по звучанию или написанию [4,5].

Отчет MEDMARX содержит рекомендации Фармакопеи США по маркировке этикеток препаратов, имеющих похожее звучание (омофонов) и ЛП, имеющих похожее написание (омографов), показаниями к их применению для предупреждения ошибочного приобретения медикаментов. Среди других рекомендаций Фармакопеи США стоит отметить повсеместное внедрение технологических решений для обеспечения своевременного обнаружения подобных ошибок: компьютеризированных систем поступления заказов, систем кодировок, электронной медицинской документации, а также соответствующей маркировки полок в аптеках и недопущения совместного размещения препаратов омофонов и омографов. Фармакопея США также призвала покупателей и провизоров, прежде всего, опираться на показания лекарственных препаратов, а также порекомендовала лечащим врачам отражать в рецепте не только название лекарства, но и его назначение для обеспечения полноты информации и предупреждения его ошибочного приобретения.

Проблема медицинских и фармацевтических ошибок, связанная со схожестью наименований ЛП по звучанию или написанию, является актуальной для всех стран, в том числе и для нашей страны. Но необходимость предотвращения медицинских и фармацевтических ошибок, связанных с рассмотренной проблемой, требует ее решения на государственном уровне.

Изучение списка подобных препаратов (33 пары), приведенных Фармакопеей США [4,5] показало, что большинство их не вошло в Rx – index – классификатор лекарственных препаратов [6].

Осознание и понимание того факта, что фармацевты являются «последней линей защиты» пациентов, привело к необходимости исследований данной проблемы в Украине, что и было проведено студентами НФаУ во время производственной практики.

В табл. 1 приведен список встречающихся созвучных наименований лекарственных препаратов.

Таблица 1

Наименования лекарственных препаратов, имеющих сходное написание или звучание

Созвучные наименования лекарственных препаратов и их действие	
Зиман (для лечения бесплодия)	Зиннат (противомикробное)
Парацетамол (анальгетическое, антипиретическое)	Простамол (антиандрогенное)
Цикломед (для расширения зрачка при исследовании глазного дна)	Ципролет (противомикробное)
Фурацилин (противомикробное)	Фуросемид (мочегонное)
Регулон (противозачаточное)	Регулакс (слабительное)
Дуфалак (слабительное)	Дуфастон (гормонзаместительная терапия)
Дуфастон (гормонзаместительная терапия)	Энгистол (противовирусное, иммуномо-дулирующее, симпатолитическое)
Беталок (бета-адреноблокатор)	Контролок (ингиб. протонного насоса)
Колдрекс (противопростудное)	Сорбекс (сорбент)
Тизин (альфа-адреномиметик)	Визин (сосудосуживающее)
Никофлекс (местнораздражающее, вазодилатирующее средство	Терафлекс (противопростудное)
Актиферрин (железо в комбинации с аминокислотой D,L серин)	Актовегин (антигипоксант, антиоксидант)
Азимед (противомикробное)	Флавомед (муколитическое)
Арисепт (ингибитор ацетилхолин-эстеразы)	Аджисепт (антисептическое)
Ксена (стимулирует рецепторы слизистой кишечника, слабительное)	Сенны листья (слабительное)
Пиновит (при остром и хроническом неаллергическом рините)	Пиковит (поливитаминное)
Профол (для общей анестезии)	Кофол — леденцы, сироп (противокашлевое)
Апилак, табл. (витаминное)	Пиколакт (слабительное)

Простан (лечение доброкачест-венной гиперплазии предстательной железы)	Проспан (противокашлевое)
Реомакс (антиагрегантное)	Нормакс (противомикробное)
Нормакс (противомикробное)	Норваск (гипертензивное)
Семакс (при ишемическом мозговом инсульте, ноотропное)_	Нормакс (противомикробное)
Роглит (гипогликемическое)	Долгит (нестероидное противовоспа-лит.)
Румалон (корректор метаболизма ко-стной и хрящевой ткани)	Регулон (эстрогенное)
Сульбацин (комбинированное проти-вомикробное)	Сульфацил (противомикробное)
Тамик (альфа-адреноблокатор)	Табекс (для отвыкания от табакокуре-ния)
Этиол (антитоксическое при противо-опухолевой терапии)	Эстриол (гормональное)
Лозек (ингибитор протонной помпы)	Лазикс (диуретическое)
Супрадин (поливитаминное)	Супрастин (антигистаминное)
Изордил (холивер)	Плендил

ВЫВОДЫ:

1. Рассмотрена проблема медицинских и /или фармацевтических ошибок, вызванных схожестью по написанию или звучанию наименований ЛП.

2. Приведен опыт работы Фармакопеи США по обеспечению безопасности пациентов благодаря настороженности врачей и фармацевтов в отношении ЛП, названия которых схожи по звучанию или написанию.

3. Составлен краткий перечень ЛП из ассортимента отечественных аптек, наименования которых из-за схожести написания или звучания могут привести к ошибкам медиков и фармацевтов.

Литература:

1. Лукьянчук Е. Создание нового торгового названия: прежде чем найти принца, нужно поцеловать много жаб. Аптека. – 2011. - № 33. – С. 12 – 13.
2. www. provisor. com. ua/archive/2008/№04/novhpric408.php.

3.http://www.pharmvestnik.ru/publs/staryj-arxiv-gazety/opasnye-soz-vuchija.html#.URliqOi5XZI.
4. Лагуткина Т.П., Яворский Д.А. Фармакопея США и безопасность лекарств: построение системы предупреждения медицинских ошибок, связанных с путаницей сходных названий лекарств. – Фармацевтическая промышленность. 2010. – №2. – С. 38 – 40.
5. USP MERR (http://www. usp. org.) Cynthia Starr. When Drug Names Spell Trouble. Drug Topics. 2000. № 10, vol. 144; p 45-58.: May 15.
6. Арістов М.А., Прудкий Є.П., Савич С.А., Цховребашвілі М.А. - Rx – index – класифікатор лікарських препаратів. – К.: Видавничій дім «Фармацевт Практик». – 2010. – 1136с.

УДК 615.1

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОРГОВЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

З.Р. Сафиулина, З.Н. Мнушко, И.В. Тіманюк

В статье рассмотрена проблема медицинских и /или фармацевтических ошибок, вызванных схожестью наименований ЛП по написанию или звучанию. Приведен плодотворный опыт работы Фармакопеи США по обеспечению безопасности пациентов благодаря знанию и настороженности врачей и фармацевтов в отношении ЛП, названия которых схожи по звучанию или написанию. Составлен краткий перечень ЛП из ассортимента отечественных аптек, названия которых могут привести к путанице и, как следствие, к ошибкам медиков и фармацевтов.

UDC 615.1

CONTEMPORARY PROBLEMS OF CREATING AND USING OF MEDICATIONS' TRADE NAMES

ZR Safiulina, ZN Mnushko, IV Timanjuk

In the article the problem of medical and / or pharmaceutical errors caused confusion because of the similarity of names of medications in spelling or sound. Is a fruitful experience USP patient safety through knowledge and suspicion of doctors and pharmacists in respect of medications, the names of which are similar in sound or spelling. Compiled a short list of medications from the assortment of local pharmacies, the names of which can lead to confusion and, consequently, the errors of doctors and pharmacists.